

Valeriia Hizer *Translator/Interpreter*

✉ vhezzer@gmail.com

☎ +380661107870

📍 Kherson, Ukraine

Profile

Detail-oriented translator with a highly developed analytical understanding of English language and culture. Have an experience in translating texts related to media, medicine, legislature, administration, and tourism. Able to perform successfully both as a part of a professional community and without supervision. Willingness to obtain new skills and is always up for new challenges.

Education

11/2002 – 11/2005

Simferopol, Ukraine

PhD

V.I. Vernadsky Taurida National University

Completed PhD Programme in the field of Translation Studies.

Professional Experience

09/1999 – 11/2012

Kherson, Ukraine

Lecturer

Kherson State University

- Worked out the educational programs for senior students of Foreign Languages Department;
- Taught disciplines: Practice of Oral and Written English, Theory and Practice of English Phonetics;
- Defended Thesis for a candidate Degree in Philology: speciality 10.02.16 – Translation Studies. – Kherson State University. – Kherson, 2011.

11/2012 – 08/2020

Kherson, Ukraine

Head of the Department of Theory and Practice of Translation Studies

Kherson State University

- Planning, management and conducting of lectures and practical classes for senior students at the following disciplines: Theory of Translation Studies, Editing of Fiction and Non Fiction Texts, Language and Culture of English Speaking Countries, Contemporary aspects of Translation Studies within Cognitive Linguistics, Semiotics, Cross-Cultural Communication, Discourse in Linguistics.
- Translation of the documentation for promotion and representation of the department and university as the whole, both internally and externally.
- Organized, managed, and provided language support during international meetings and visits in Kherson State University.
- Performing and editing translations for Kherson City Council Departments.
- Organized, prepared, and supervised students for provision of language assistance for the ESCE ODIHR STO team during the Parliamentary Election Observation Mission in Ukraine, Kherson in 2018.

- Organized, prepared, and supervised students for provision of language assistance for the ESCE ODIHR STO team during the Presidential Election Observation Mission in Ukraine, Kherson in 2018.

12/2022 – 12/2022
Kherson, Ukraine

Translator/Interpreter, Assistant of Clinical Hospital Director

Kherson Children's Regional Clinical Hospital

- Collection, compilation, and operation of contact data and information.
- Provision of communication support between the hospital staff and international medical organizations / volunteers / charitable funds.
- Translation of correspondence and medical texts.
- Translation of hospital administrative documentation.

Skills

- | | | |
|--|---------------------------------------|-------------------------------|
| • Analysis and Research | • Cultural Awareness and Intelligence | • Advanced Language Knowledge |
| • MS Office | • Organization and Time Management | • Dependability |
| • Ability to master new skills quickly | | |

Languages

- | | | |
|-------------|-----------|-----------|
| • Ukrainian | • Russian | • English |
|-------------|-----------|-----------|